

EL PRIMER INCUNABLE DE LAS
COPLAS DE MINGO REVULGO CON LA
GLOSA DE FERNANDO DEL PULGAR (85*MR)
(The First Incunabulum of the *Coplas de Mingo Revulgo* with the *Glosa* by
Fernando del Pulgar [85*MR])*

Ana M. Rodado Ruiz**
Universidad de Castilla – La Mancha

Abstract: The first edition of the *Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo* by Fernando de Pulgar was published in Burgos, in the printing house of Fadrique de Basilea, c. 1485. The aim of this work is the material analysis of this first incunabulum edition and the two surviving copies. Based on the material bibliographical study, we will analyse in depth the editorial and socio-literary circumstances that determined the configuration of the surviving copies.

Keywords: Incunabulum, *Mingo Revulgo*, Fernando de Pulgar, Glosses, Friedrich Biel.

Resumen: La primera edición de la *Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo* de Fernando de Pulgar se publicó en Burgos, en la imprenta de Fadrique de Basilea, en torno a 1485. El objetivo de este trabajo es el análisis material de esta primera edición incunable y de los dos ejemplares que se conservan. A partir del estudio bibliográfico material, se profundiza en el análisis de las circunstancias editoriales y socioliterarias que determinaron la configuración de los ejemplares supervivientes.

Palabras clave: Incunables, *Mingo Revulgo*, Fernando de Pulgar, Glosas, Fadrique de Basilea.

* Este trabajo se enmarca en el proyecto de I+D+i «Poesía, ecdótica e imprenta» (PID2021-123699NB-I00), financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033/ y «FEDER Una manera de hacer Europa».

** **Dirección para correspondencia:** Ana M. Rodado Ruiz. Dpto. Filología Hispánica y Clásica, Facultad de Letras, Universidad de Castilla – La Mancha, Avda. Camilo José Cela, s/n, 13071, Ciudad Real (Ana.Rodado@uclm.es).

1. Introducción

Las *Coplas de Mingo Revulgo*¹ –de autor anónimo–, constituyen uno de los textos fundamentales de la poesía satírica de la segunda mitad del siglo XV. Contienen una sátira política del reinado de Enrique IV de Castilla (Rodríguez Puértolas 1966; 1981; Paolini 2015: 33) y, a pesar de su carga crítica (o a causa de ello), gozaron de una notable difusión manuscrita e impresa. Dutton (1990-1991: VII, 104) recoge once fuentes poéticas que transmiten las *Coplas* [ID2024], además de otras dos que contienen citas y referencias². La merecida fama y difusión de la obra –no en vano es considerada “la mejor de las tres sátiras” del siglo XV desde el punto de vista estético (Deyermond 1984: 370)– suscitaron también respuestas y glosas.

La glosa de mayor valor literario e histórico es la que escribió el escritor y cronista real Fernando de Pulgar, que reordenó las coplas “enclavándolas en la tradición bucólica virgiliana que luego aprovechará Juan del Encina” (Hernández González 2002: 521). Las *Coplas* junto a la *Glosa* de Pulgar y quince *Letras* o epístolas del cronista se nos han transmitido en un único códice facticio de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander (ms. 108, SM5b-9); y es el vínculo entre el verso y su glosa lo que parece asegurarle la transmisión editorial, puesto que no existen impresos que transmitan las *Coplas* de manera independiente. En la etapa incunable –foco de nuestro interés por el momento– las *Coplas* con la *Glosa* tuvieron, al menos, dos ediciones; y aunque ninguno de los ejemplares conservados contiene indicaciones tipográficas³, se han logrado precisar los lugares e impresores de ambas:

1. [Burgos, Fadrique de Basilea, c. 1485].

2. [Salamanca, Juan de Porras, c. 1498]⁴.

1 La edición más reciente de las *Coplas* es la de Paolini (2015). Repasa las diferentes atribuciones de la obra, incluye edición de la glosa de Pulgar, de otra glosa anónima, presumiblemente anterior a la del cronista real, y de los comentarios de Juan Martínez de Barros en la edición de 1564. Véase también Paolini (2008).

2 Como es habitual en los estudios sobre poesía de cancionero, me sirvo del sistema de siglas y de identificación de poemas empleados por Brian Dutton (1990-1991). A las fuentes citadas por Dutton cabe añadir dos más (Cfr. Hernández González 2002: 525; Paolini 2008: 248; 2015: 110).

3 Según Paolini (2015: 39), las *Coplas* “se compusieron en la segunda mitad de 1465 y, más precisamente, después de la Farsa de Ávila (5 de junio de 1465) y antes de la muerte de Diego Arias de Ávila (finales de 1467 o principios de 1468)”. Pulgar debió de escribir la *Glosa* entre 1474, fecha de la muerte de Enrique IV (ya que en una de las glosas menciona a la reina Isabel I), y 1485, fecha probable de publicación de la primera edición, que estudiamos en este trabajo. Cfr. Hernández González (2002: 521).

4 “Esta es la edición que Salvá (núm. 806) atribuyó a la imprenta de Estanislao Polono, Sevilla, ca. 1500” (Paolini 2015: 114). Hernández González (2002:523) indica solo la fecha aproximada y remite a Salvá. En un artículo muy esclarecedor, Martín Abad (2000) puso orden en el maremágnum de datos confusos o erróneos en torno a esta edición, y llega a la conclusión de que se publicó c. 1498, como había afirmado Yeves (1993: 25-26) en Salamanca, en la imprenta de Juan de Porras. Se han identificado cuatro ejemplares en las siguientes bibliotecas: Biblioteca Nacional de España, Biblioteca Nazionale Centrale de Roma, Fundación Lázaro Galdiano, de Madrid, y Muzeum Narodowe de Cracovia. En los ejemplares de las dos primeras bibliotecas citadas figuran también las *Letras* de Pulgar, como ocurre en la edición objeto de nuestro trabajo. En el estudio de fuentes manuscritas e impresas que precede a su edición de las *Coplas* (2015: 115), Paolini comenta la existencia de otra posible edición o ejemplar: “Entre los libros que robaron a Bartolomé José Gallardo aparece una edición en 4º, en letra gótica, sin indicaciones tipográficas. Rodríguez Moñino escribió: «A menos que se trate de una edición desconocida, habrá que pensar en alguna de las incunables sin indicaciones tipográficas mencionadas por Haebler»”.

El objetivo de este trabajo es el análisis material de la primera edición de esta obra, que salió de la imprenta burgalesa de Fadrique de Basilea, en torno a 1485.

Se desconocen los motivos que llevaron a Fadrique de Basilea (Fadrique Alemán o Federico de Basilea) a instalarse en Burgos e iniciar su trabajo editorial en la ciudad castellana. Parece que fueron varios encargos de los miembros del Cabildo los que pudieron inclinar la balanza hacia su permanencia y consolidación, al menos a partir de 1482 (Fernández Valladares 2005: 128). Según recoge el *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* (GW 03676), se trataría del mismo Friedrich Biel que trabajó alrededor de 1472 con Michael Wenssler en Basilea. El contacto entre ambos impresores se prolongó en los años en que el alemán ya se había afincado en Burgos, como afirma Fernández Valladares (2005: 127-128), según se comprueba por el uso de elementos xilográficos comunes o el empleo de «letras mayúsculas redondas conjugadas con góticas en la caja baja, hábito similar al detectado en las impresiones de Michael Wenssler». Otro indicio muy relevante es el hecho de que existiera comercio de libros en Burgos, al menos desde unos años antes de la presencia constatable de Fadrique de Basilea en la ciudad, y que tales libros procedieran de la imprenta alemana de Wenssler (Fernández Valladares 2005: 128). La preeminencia de esta casa editorial burgalesa es indiscutible, como puede deducirse del número de ediciones publicadas (más de ochenta) y del hecho de disponer del mayor surtido de letterías del periodo (Vindel VII, pp. 13-15; Odriozola 1982: 151; Fernández Valladares 2005: 129).

A partir de los datos expuestos, parece claro que el primer impresor de la obra de Pulgar supo ver el interés editorial de su proyecto, y no solo de la *Glosa* acompañando al texto de las *Coplas*, sino también de las quince *Letras* del cronista, que se adjuntan a la *Glosa* en las ediciones incunables. El prestigio intelectual de Fernando de Pulgar como historiador y como afamado autor de epístolas de diversa temática y cronología le situaba sin duda en una posición de privilegio para los impresores, que perseguían, como es lógico, evitar riesgos en la empresa editorial. Del interés suscitado por la *Glosa* de Pulgar da buena cuenta su presencia temprana en la imprenta incunable y, sobre todo, la dilatada vida editorial a lo largo del siglo XVI (Hernández González 2002: 523-524; Paolini 2008: 249-250; 2015: 114).

Esta primera edición ha sido catalogada en los siguientes repertorios, según un orden cronológico: Salvá, I, 285, nº 805; Heredia, II, 128, n. 1827; Fernández Álvarez, nº 75; Haebler, 434; Palau, 170.276; Vindel, VII, pp. 13-15, nº 2; Simón Díaz, II, 141, 3658; Alonso Turienzo, nº 21; IBE, 1764; Dutton (1982), I, 151, 85*MR; (1990-1991), V, 85*MR; BETA, manid 2092; GW, M23437; BMC, X, 60; ISTC ip 01130800 y USTC, nº 346996.

Sin embargo, no todos los repertorios la registran ni todos aciertan en los datos que ofrecen. Por ejemplo, Gallardo (nº 3540, 3541) solo recoge ediciones posteriores. Hain (nº 13.591) registra una edición en 4º de las *Cartas* con las *Glosas* de Fernando de Pulgar que cataloga así: “Las cartas. *Sunt numero 14. Excipiunt illas: Coplas de Mingo Revulgo glosadas por Fernando de Pulgar & otras sus cartas, s. l. a. et typ.*”. BETA consigna que Hain cataloga el ejemplar de la British Library de la edición burgalesa. La cuestión es que nuestro incunable recoge 15 cartas, no 14, se las denomina ‘Letras’ y, además, no presenta ese título que alude conjuntamente a las *Coplas*, la *Glosa* y las *Cartas*. Hain no cataloga la edición de c. 1485, sino la de Salamanca, c. 1498, es decir, la que Salvá situó en Sevilla, imprenta

de Estanislao Polono, c. 1500 (véase *supra* n. 4). Pudo ser esa la edición que vio Llaguno –editor de la *Glosa* y otras obras de Pulgar en 1775– ya que este menciona 14 cartas en el ejemplar al que alude en la biografía del autor que precede a la edición, según se deduce del comentario de Salvá en la entrada correspondiente (805). Precisamente, Salvá –cuyo ejemplar es el que acabó en la British Library, a juzgar por las características materiales descritas y por uno de los sellos que aparecen en el ejemplar– sí analiza la edición en detalle y comenta pormenores relativos a la tipografía.

De la edición burgalesa solo se conservan dos ejemplares: uno de ellos se guarda en la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (Sign. 32-V-19); el segundo se encuentra en la British Library de Londres (Sign. IA. 53204). Haebler no cita el ejemplar de El Escorial, y añade una nota al comentar el de la British Library⁵:

Este libro rarísimo, y de las primeras producciones de las prensas de Fadrique de Basilea, existe en el British Museum de Londres procedente de la biblioteca de Salvá-Heredia. Está encuadernado con las *Letras* de Pulgar, pero por las signaturas diversas no creo que debió formar cuerpo con ellas. Por eso he registrado cada uno de estos libros por sí solo. (Haebler, 1903: 434)

También el ejemplar escurialense presenta signaturas diversas para las *Glosas* y las *Letras*; la tipografía es idéntica, como ya detectó Salvá en su ejemplar. Vindel (1946: 15) indica acertadamente que se usa letra gótica y romana, con tipografía a dos tamaños, y sin letras capitales ni huecos para incorporarlas. Sin duda se trataba de impresiones distintas – con cuadernos y signaturas independientes, tal como ya advirtieron Haebler, Salvá o Vindel– que debieron de encuadernarse juntas para su distribución comercial; nótese que las dos obras figuran reunidas también en otros dos ejemplares de la edición de c. 1498 (cfr. *supra*, n. 4). Es obvio que el hecho de preparar ejemplares facticios con las dos obras de Pulgar responde a una decisión editorial que revela un evidente y comprensible interés comercial. Cabe pensar que, en los años finales de la centuria, en pleno apogeo del reinado de los Reyes Católicos, estas dos obras que invitan a la reflexión intelectual, avaladas por el indudable prestigio de su autor, constituirían un seguro éxito de ventas. Ello explicaría, asimismo, la aparición de una segunda edición incunable solo tres años después de la primera (c. 1498), ahora en la imprenta salmantina de Juan de Porras.

2. Descripción externa

El incunable es un impreso en cuarto que consta de 32 hojas no foliadas. El título figura en la parte superior de la primera hoja impresa, a línea tirada y escrito en tinta roja:

5 Además del ejemplar de Londres de la edición de c. 1485, Haebler (435) solo recoge noticia sobre la supuesta edición de Sevilla, que menciona también Hernández González (2002): [Stanislao Polono, c. 1500?], “4º, 20 hjs no fols., sign. A-fº gº. A línea tirada, letra gótica. Minúsculas en los huecos de las capitales.” Y añade “Poseyó un ejemplar de esta edición Salvá y por el hecho de estar encuadernado con los Claros varones de Pulgar impresos por Stanislao polono (sic) en el año de 1500, deduce que es del mismo impresor y fecha. No conozco ningún ejemplar. Cfr. Salvá nº 806.” Cfr. Paolini (2008).

Glosa de las coplas del rreuulgo fecha / por fernando de pulgar⁶ para el señor / conde de haro condestable de castilla (A)

A continuación, comienza el prólogo, también escrito a línea tirada, con 35 líneas en cada plana con texto en prosa, y una oscilación de entre 19 y 21 líneas en las hojas que contienen copla y glosa. No se usan reclamos, pero sí firmas (A-D⁸.) Consta de cuatro cuaternos. No existe portada, pero sí una hoja en blanco sin título, como ocurre en muchos incunables. Las dos últimas hojas del cuaderno D también están en blanco.

La edición presenta dos modelos de filigranas. La primera es una mano con estrella o flor que sale del dedo corazón, con una especie de aspa en la palma y doble ribete en el puño. El modelo más parecido lo registra Briquet con el n° 11.160 y lo documenta en 1486 (Arras) y 1493 (Angers). Aparece asimismo en el catálogo WIES (IBE 1764, modelos 2, 3 y 4). La segunda se asemeja a una iglesia vista en perspectiva caballera, con una pequeña torre rematada en una especie de pináculo. La recoge el WIES (IBE 1764, modelo 1), pero no Briquet. Un modelo similar, aunque con algunas diferencias, se registra en el Archivo Filigranas Hispánicas [n° 0001721A] y figura en un documento del Archivo Histórico Nacional (Sección Clero, Sign. LEG 6745 N° C5), localizado en Nuestra Señora de Poblet y fechado hacia 1470. Al tratarse de una edición en cuarto, las filigranas aparecen en la parte interior, en el margen interno del cosido y distribuidas en dos hojas. Esta posición dificulta la identificación de los modelos con la precisión que sería deseable.

Como es lógico al tratarse de una obra en la que se combinan verso y prosa, la caja de escritura presenta distintas medidas en función de la impaginación. En el texto en prosa oscila entre 140 x 92 mm (medido en B7) y 146 x 92 mm (medido en Ai). La caja para las coplas es de 60 x 70 mm (en la medida más extensa), con oscilaciones en el ancho, según la extensión del verso. Se utilizan calderones precediendo a las mayúsculas, especialmente en las líneas que inician glosa o entre párrafos, aunque no de manera sistemática. Es el único adorno tipográfico del impreso junto al uso de las dos tintas en la primera hoja impresa.

La *mise en page* es sencilla. Como ya he dicho, el título se dispone en la parte superior de la hoja Ai. Presenta el mismo margen izquierdo que la caja de escritura, pero es algo más ancho el derecho, y el espacio está convenientemente ajustado para ocupar tres líneas corridas. Se han dispuesto espacios de 5 mm (equivalentes a una línea) aproximadamente entre el título y el primer párrafo del prólogo, así como entre los dos párrafos de dicho prólogo. También entre las coplas y la primera línea de cada glosa. Asimismo, en las hojas que no se inician con copla, en la parte superior se dejan unos 5 mm como mínimo (medido en A2 vuelto) entre la última línea de la glosa y la primera de la siguiente estrofa, pero ahí se inserta el número de la copla, por lo que la impaginación queda algo abigarrada. En algunos casos la apariencia de la plana es más despejada, especialmente si la copla inicia hoja (B, Bv, Diiij, etc) o si la última línea de la glosa anterior no está completa (Bij, por ejemplo). Lo más destacable de la *mise en page* es el contraste en el tamaño de letra entre verso y prosa —es decir, copla y glosa— que confiere a la plana una presentación muy perceptible para el lector: queda claramente destacada la prevalencia del texto glosado (la

6 Subrayado en tinta negra de pulgar en los dos ejemplares conservados.

copla) por su mayor tamaño e importancia tipográfica. No habría sido posible una *mise en page* homogénea y sistemática, a no ser que se hubiese dejado en blanco el espacio sobrante al finalizar cada glosa, con el fin de iniciar cada nueva unidad copla/glosa en el recto o vuelto de la hoja siguiente. Obviamente, ese criterio de impaginación, que observamos, por ejemplo, en algunas secciones del *Cancionero de Juan del Encina* (96JE), habría implicado un incremento significativo del coste editorial, que los impresores no siempre estaban dispuestos a asumir.

En la segunda hoja (Aij) se inician las *Coplas* seguidas de las glosas, y se acaban en la copla xxxij, con el comentario en el que Pulgar glosa esa última copla y se despide del dedicatario (Dvj^v). La letra es gótica de dos tamaños, como ya indicaron Haebler (nº 434) y Vindel (1946: xvi): uno para el título y las coplas, cuya medida es de 55 mm x 9 líneas o 50 x 8 líneas (Dvj^j), y otro tamaño más pequeño para los textos en prosa, con una medida de 83 mm x 20 líneas (tomada en las hojas Aiiij^r y Diiij^r). Esta tipografía fue usada en la imprenta de Fadrique de Basilea entre 1485 y 1491, y corresponde a la tipografía mayor identificada en el *Typenrepertorium der Wiegendrucke* como 1:120G (ma03782), y la menor como 2:82/83G (ma03783), que fueron empleadas en la *Visión deleytable* de Alfonso de la Torre [s. l. i. a.], impreso al que remite el TW. La tipografía mayor presenta la M1 romana de Haebler; la menor, la M38 según el *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* (GW 23437).

3. Ejemplares

Como ya he dicho, se conservan dos ejemplares de la primera edición incunable. Comenzaremos el análisis con el que se guarda en la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (con signatura 32-V-19).

La obra de Fernando de Pulgar es el primer impreso de un volumen facticio⁷, que contiene, además de las *Coplas* y la *Glosa, Letras* de Fernando del Pulgar⁸, *La traslación del muy excelente doctor Catón* de Martín García, y un *Arte de bien morir* seguido de un breve *Confesionario*. Se trata de impresos independientes, ya que presentan cuadernos con signaturas distintas, tipografía y, en algún caso, papel, claramente diferentes. Estas divergencias indican que se trata de un facticio formado por varias obras que debieron de circular individualmente cuando fueron impresas (a excepción de la *Glosa* y las *Letras*, como confirma el ejemplar de Londres) y con posterioridad se encuadernaron en un solo volumen, quizá en torno a 1600, por la similitud de la encuadernación con la que presenta el ejemplar escorialense incunable del *Cancionero de Juan del Encina*, datable en torno a esa fecha. Las *Cartas* (así aparece el título en el índice manuscrito que contiene el ejemplar, como se verá después) o *Letras* de Pulgar están formadas por dos cuadernos: un cuaterno y un quintero con signaturas en minúsculas (a⁸-b¹⁰). La letra es gótica, del tamaño de

7 La primera hoja impresa de este ejemplar lleva el número 1 (en arábigos), pero se trata del número de orden que le corresponde en tanto es la primera de las obras contenidas en este volumen facticio. Lo mismo ocurre con las demás –numeradas del 2 al 4, ya que el *Confesionario*, que es la última consignada en el índice manuscrito, como se verá después, no lleva número de orden independiente. Tal vez se entendió que la pieza estaba vinculada al *Arte de bien morir* que la precede.

8 Solo 15 del total de 32 que llegaron a publicarse en ediciones posteriores, y el mismo número figura en el ejemplar de la British Library, lo que confirma la decisión editorial de difundir juntas las dos obras.

la tipografía menor utilizada en las glosas de nuestro impreso. La tercera obra presenta cuadernos con signaturas en mayúsculas y algunos errores de impresión, y con tipos de letra góticos⁹. La última obra del volumen no contiene reclamos ni signaturas. Presenta foliación manuscrita en arábigos en el vértice superior derecho de las hojas; es la única que contiene grabados y utiliza letrería diferente a las obras que la preceden. Esta edición del *Arte de bien morir* se publicó en Zaragoza, en la imprenta de Pablo Hurus y Juan Planck, entre 1480 y 1484 (cfr. Hernández González 2002: 551, n. 86).

El volumen está encuadernado en piel marrón, mide 210 x 140 mm. y presenta las dos cubiertas decoradas con un doble filete. El exterior se aproxima al extremo de la cubierta a manera de marco, mientras que el interior forma un rectángulo vertical rematado por cuatro ramilletes en los extremos, que, a su vez, enmarca el super-libris gofrado de parrilla, emblema típico de las encuadernaciones escurialenses. La cubierta posterior está semidescosida. El lomo está adornado con cuatro nervios horizontales, sin tejuelo. En el canto frontal permanece el dorado original del filo de las hojas tras la encuadernación. En la parte superior de ese canto dorado figura el número 20 (indicativo de las signaturas antiguas) y debajo en vertical, enmarcado por un ribete rematado en adorno se lee: PVLGAR.

El ejemplar presenta dos guardas iniciales, además de la volante, y la misma disposición al final, con otras dos guardas y una volante que precede a la cubierta posterior. El papel es de un gramaje claramente menos denso que el utilizado en el impreso, pero de la misma época. Se advierte de manera evidente la diferencia de textura entre las guardas y la primera hoja en blanco. De hecho, este es un claro indicio de que la hoja en blanco sin signatura que precede a la primera impresa (Ai), de papel diferente y gramaje mucho más consistente, pertenece al primer cuaderno y se dejó en blanco intencionadamente, a manera de portada. El recto de esa hoja está en blanco, pero en el vuelto aparece un índice manuscrito de las obras contenidas en el volumen, precedido por dos signaturas antiguas (vij – z. 20 y jv-z-20), y rematado por la signatura actual, escrita a lápiz en color rojo. Las dos últimas hojas de D también están en blanco. Los cuadernos B y C no presentan alteraciones, de manera que la estructura colacional del ejemplar sería la siguiente: II+32+II (A-D⁸), 36 h.

La primera descripción detallada es la que realizó el padre Benigno Fernández en sucesivas entregas del año 1901 en la revista agustiniana *La ciudad de Dios*. En su enumeración y análisis de los incunables del monasterio escurialense, se detuvo en el impreso que nos interesa y, a propósito de las obras del facticio, dice lo siguiente, precediendo a su descripción¹⁰: “Juntaremos en la descripción los cuatro siguientes que la suerte, ó más bien la inteligencia de algún bibliotecario antiguo, reunió en un mismo volumen” (Fernández 1901: 58). Se aplaude, por tanto, la decisión de reunir obras de tono reflexivo, moral y religioso en un único tomo.

El papel mide 192 x 131 mm (hoja Ai) y es de buen gramaje, como he dicho antes, si bien algunas hojas son de menor densidad (Cij, Cijj, el cuaderno D, por ejemplo); presenta corondeles horizontales, como es habitual en los formatos en cuarto. El ejemplar se

⁹ Véase POECIM/90*DC. Véase también la reciente y rigurosa edición del texto de Mangas Navarro y Mesa Sanz (2023: 83-124).

¹⁰ Después continúa con la descripción de las *Letras* de Pulgar y dice: “Let. gót. de dos tamaños y papel idénticos á los del impreso anterior” (p. 59).

encuentra en buen estado, sin manchas ni roturas, a excepción del descosido de la cubierta.

El segundo superviviente de la edición de Fadrique de Basilea se guarda en la British Library de Londres (signatura IA. 53204). A diferencia del ejemplar escurialense, este agrupa únicamente la *Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo* y las *Letras* de Pulgar, sin más impresos añadidos. El incunable presenta encuadernación holandesa en piel marrón en lomo y cantos, con papel de aguas amarillo y marrón oscuro, imitando el carey, que también se utiliza para las guardas pegadas y sus respectivas volantes, anteriores y posteriores. Los planos de la encuadernación miden 195 x 136 mm. El lomo es de escaso grosor –dada la breve extensión de las obras que comprende– y presenta estampación moderna del título: “Revulgo. Glosa de las coplas, etc.”. El ejemplar comienza y acaba con tres hojas de guarda, además de una volante marmolada inicial y final. En el vuelto de la volante inicial figuran las firmas actuales de los dos impresos reunidos; también en el vuelto de la tercera guarda se ha escrito a lápiz la firma de las *Glosas*, y, finalmente, en el vuelto de A1 figura el sello del British Museum.

El impreso está mútulo, a falta de dos hojas del primer cuaderno y de tres del último, es decir, faltan la hoja en blanco que debía preceder a la obra, a manera de portada o frontis (que conocemos gracias al ejemplar de El Escorial), y en el interior, falta la hoja Avij, y el primero y los dos últimos del cuaderno D (estos dos finales debían de estar en blanco, como cabe deducir del ejemplar de El Escorial). Estas circunstancias determinan la siguiente estructura colacional: III+27+III (A⁶ B-C⁸ D⁵), 33h. Este impreso se encuentra en peor estado que el escurialense y no solo por la pérdida de hojas; por ejemplo, la tinta roja del título de la obra ha perdido intensidad de color, y múltiples hojas del impreso presentan anotaciones manuscritas de distinto alcance. A veces, se trata solo de *probationes calami*; en otros casos, como ocurre en la primera hoja impresa, una mano moderna ha escrito a lápiz en el margen superior referencias numéricas (una de ellas, del catálogo de Salvá), el título abreviado [*Revulgo (m.)*], y una firma antigua tachada.

El estado de la tinta roja del título de la primera hoja denota que el impreso permaneció sin portada durante un tiempo indeterminado, por lo que la simple manipulación del ejemplar, debido al roce, ha producido cierto desgaste de esa hoja inicial, especialmente visible en la tinta y en el tono del papel. Los cuadernos más manchados son los dos primeros; se aprecia con claridad, por ejemplo, en las hojas A1ij^v-A1iij^r y en los dos que siguen, en la parte superior de las planas, junto al cosido. El cuaderno B presenta también manchas y alguna hoja muy oscurecida (B1j^r), lo que podría sugerir que el impreso anduvo algún tiempo desencuadernado y algunas hojas quedaron expuestas, sin protección de portadas ni cubiertas. Por otra parte, es significativo también el hecho de que hayan desaparecido las dos últimas hojas del cuaderno D. Es posible que hubieran desaparecido antes de la encuadernación, o bien que se prescindiera de ellas en el proceso de encuadernación de la obra junto a las *Letras* de Pulgar, aunque esto parece menos probable.

El ejemplar procede de la biblioteca de Salvá y Mallén y formó parte de los libros de esta magna colección que fueron adquiridos por Ricardo Heredia, conde de Benahavís. Los libros de la biblioteca de Heredia se subastaron en París entre 1891 y 1894. El impreso se encontraba en uno de los lotes subastados antes del 17 de noviembre de 1894, fecha del sello de entrada en la British Library, que figura en el f. Dvj^v y en el vuelto del último folio de las

Letras de Pulgar, que siguen a la *Glosa*. Este ejemplar aparece en el volumen 2 del catálogo (pág. 128, ítem 1827) y la venta del lote se efectuó desde el 16 hasta el 25 de mayo de 1892.

4. Estructura interna

Como ya he dicho en páginas anteriores, la estructura de la obra es sencilla y sistemática: a cada copla del texto base (*Mingo Revulgo*) le sigue una glosa de extensión variable; sin embargo, no se ha previsto un diseño de página sistemático para cada copla y su glosa, razón por la cual, es heterogénea la apariencia de las distintas planas, a excepción, como es lógico, de los espacios inicial y final, dedicados, respectivamente, al prólogo y al epílogo. A partir de su reordenación de las coplas, Pulgar desarrolla un ejercicio de reflexión que discurre hacia una exégesis reveladora del contenido satírico y simbólico del texto base. Por ello, concede a cada glosa la extensión que considera oportuna hasta desentrañar el sentido de la copla.

A continuación, se ofrecen los contenidos específicos de la obra: el prólogo o dedicatoria al conde de Haro, incipit y éxplicit de las coplas con sus números de estrofa, así como el incipit y éxplicit de cada glosa¹¹, y el epílogo que cierra la obra:

1 [*Pról.*]: *Ínc.*: Ilustre Señor para prouocar a virtudes [e] refrenar viçios (Ai^r).
Éxpl.: Y enestas treinta e dos coplas / se concluye todo el tractado (Dvi^v)

2 [*Coplas/Glosas*]: [*Falta el número de la copla*] *Ínc.*: Myngo Reyulgo myngo (Aij^r)
Éxp.: no te llotras de buen rrejo
Ínc.: Pregunta agora el profeta gil arriuato
Éxp.: La otra que estaua flaca sin vigor (Aij^v)

ij / *Ínc.*: La color tienes marrida
Éxp.: que no sabes do testas
Ínc.: Continuando su pregunta el profeta arriuato
Éxp.: Y no tenya orden y asy mismo estaua diui / sa en dos partes (Aii^v)

iiij / *Ínc.*: Alahe gil arriuato
Éxp.: que no mira nuestros males
Ínc.: Arriolor e baticinor son dos verbos latinos
Éxp.: Que andando enbuelto con moços no / curaua dela rregir (Aiii^v)

iiiij / *Ínc.*: oja oja los ganados (Aiiii^v)
Éxp.: por folgar tras cada seto
Ínc.: Continuando las quexas que el rreuulgo da de su pastor
Éxp.: E oluida el cuy / dado que deue tener del rregimiento

¹¹ Separo mediante un espacio cada unidad de copla con su glosa, que se inicia con el número de estrofa correspondiente (en romanos, tal como aparece en la edición), a excepción del número de la primera, que falta. Resuelvo las abreviaturas y transcribo el signo tironiano como 'e'. Indico el cambio de hoja y utilizo el sistema empleado en las signaturas (ai, aij, aiiij, etc.) hasta completar cada cuaderno.

v / *Ínc.*: Sabes sabes el modorro (Av^r)

Éxp.: metido por las cabañas

Ínc.: En esta copla continua el sentimiento que tiene el pu/eblo

Éxp.: Tras / ellos estando apartado e esquiuo alas gentes (Avi^r)

vj / *Ínc.*: vno le quiebra el cayado

Éxp.: la traydo al rretortero

Ínc.: El cayado dize aqui por el cetro real

Éxp.: Porque no era acata/ do segund deuia

vij / *Ínc.*: La soldada que le damos (Avi^v)

Éxp.: de que anda rrodeado

Ínc.: Ponese aqua soldada por los pechos rreales

Éxp.: E se abituaava en algu / nas tachas que pone aquí por tachones (Avij^r)

viiij / *Ínc.*: O mate mala poçoña

Éxp.: nunca dexa de tocar

Ínc.: Dize aquí el pueblo que este su pastor

Éxp.: Ny dexa de tomar sus / plazerer (Avij^v)

ix / *Ínc.*: Apaçienta el holgazan (B^r)

Éxp.: cuyo es ny cuyo no

Ínc.: Reprehende el pueblo asu pastor por que dexa

Éxp.: lo diuino e lo vmano todo esta rrebuelto (B^v)

x / *Ínc.*: Modorrado con el sueño

Éxp.: todo vapor vna vya

Ínc.: Algunos acostumbra en los pueblos dar cargo

Éxp.: E que todos tra / en vn avito (Bij^r)

xj / *Ínc.*: Esta la perra justilla

Éxp.: tela mete en vn rryncon

Ínc.: Dichos los defetos del pastor

Éxp.: en los mayores como en los menores (Biii^v)

xij / *Ínc.*: Azerilla que sufrió

Éxp.: muestra todo su poder

Ínc.: Despues que ha dicho dela virtud dela justiça

Éxp.: y que muestra a todo su poder / contra los flacos (Biiij^v)

xiii / *Ínc.*: La otra perra ventora (Bv^r)

Éxp.: dolyente de modorra

Ínc.: Aquí façe mención de la prudencia que es una delas/ cuatro virtudes

Éxp.: el verdadero cognosçimiento / delas cosas (Bv^v)

xiiiij / *Ínc.*: Tempera quita pesares (Bvi^r)
Éxp.: pero no porque lo sienta
Ínc.: Esta es la virtud de la temprança que sy bien se mira
Éxp.: Publica que estaua todo perdido en aquella sazón (Bvij^r)

xv / *Ínc.*: vyenen los lobos hinchados (Bvij^v)
Éxp.: lygero saben correr
Ínc.: Cosa çierta es quando no ay perros en el hato
Éxp.: acompaña / dos de todos los siete peccados mortales (Bvij^r)

xvj / *Ínc.*: Abren las bocas rrauiando (Bvij^v)
Éxp.: los veo quando no cato
Ínc.: Estos tyranos que auemos dicho. Dize que tienen las / bocas
Éxp.: Su desordena / da cobdiçia acarrea grandes daños en los pueblos (Cij^r)

xvij / *Ínc.*: No vees neçio las cabañas
Éxp.: que no saben dar rrecabdo
Ínc.: Despues que la rrepublica ha rrespondido los males
Éxp.: de los pueblos saber dar rremedio alos / males (Cij^v)

xviii / *Ínc.*: Alla por esas quebradas
Éxp.: nunca vyeron los naçidos
Ínc.: En esta copla concluye el rreuulgo su respuesta y dyze (Cij^r)
Éxp.: Tal estrago nunca vieron los nasçidos / en españa (Cij^v)

Rúbr.: Replicato del profeta / xjx / *Ínc.*: Ala he rreuulgo hermano
Éxp.: en ganado ny en mieses
Ínc.: El profeta oydas las quexas del rreuulgo. Replica
Éxp.: Que son las tres virtudes theo/ logales (Cv^r)

xx / *Ínc.*: Mas no eres enuisado
Éxp.: te verna de mal rrelanço
Ínc.: Toda trayçion. Todo peccado y toda maldad
Éxp.: le esta presta la / muerte perpetua que es la peor (Cv^v)

xxj / *Ínc.*: Sy tu fueses sabidor (Cvi^r)
Éxp.: o dara dios otro bueno
Ínc.: En la copla xjx es declarado que por los peccados del / pueblo
Éxp.: malas costumbres que le impone o que / le daría dios otro bueno (Cvi^v)

xxij / *Ínc.*: Los tus hatos a vna mano (Cvij^r)
Éxp.: manso al trasquiladero
Ínc.: El profeta rreprehende en esta copla a todos los de es/paña
Éxp.: Que no se juntan al bien y son / obedientes al mal (Cvij^v)

- xxiij / *Ínc.*: Del collado aqua leuo
Éxp.: no va de buena de chotuna
Ínc.: Como los profetas escriuieron rrephendiendo (*sic*)
Éxp.: lo qual es señal a los/marineros de grand tormenta (Cviiij^r)
- xxiiiij / *Ínc.*: yo soñe esta trasnochada (Cviiij^v)
Éxp.: lobas abran de venyr
Ínc.: No todos los profetas touyeron egual profeçia
Éxp.: Pestilença que se sygen (*sic*)/ enestas tres coplas adelante (Di^r)
- xxv / *Ínc.*: Tu conoces la amarilla
Éxp.: que el ganado no desparta
Ínc.: Primeramente dize agora este propheta
Éxp.: que el ganado no desparta (Di^v)
- xxvi / *Ínc.*: La otra mala traydora
Éxp.: sabe los escondredijos
Ínc.: Aquí dize que verna a si mismo
Éxp.: suele dios permitir las guerras en los rreynos (Dij^r)
- xxvij / *Ínc.*: y tan byen la tredentuda
Éxp.: a quien no despantara
Ínc.: Profetiza agora que verna asy mismo pestilença
Éxp.: Queye / re dezir que ny perdona viejos ny mancebos. Todo lo lleua. (Dij^v)
- xxviiij / *Ínc.*: Cata que se rrompe el çielo
Éxp.: quanto yo todo me çisco
Ínc.: Despues que el profeta ha dicho particularmente
Éxp.: quiere dios que sean ynclynados delante el enla oraçion (Diiij^v)
- xxjx / *Ínc.*: Sy no tomas my consejo (Diiij^r)
Éxp.: podra ser que bueluas sano
Ínc.: Aquí amonesta al pueblo que faga confesyon
Éxp.: no puede seer el om / bre saluo (Diiij^v)
- xxx / *Ínc.*: mas rreuulgo para mientes
Éxp.: quien con esta salsa suda
Ínc.: Muestra agora el profeta la forma que ha de tener
Éxp.: Auiendo fecho confesyon / o faziendola sy pudiere (Dv^r)
- xxxj / *Ínc.*: en el logar de pascual
Éxp.: del rreuello que han tenido
Ínc.: Despues que el profeta ha consejado al pueblo
Éxp.: e dureza que ha tenydo en porfiar de tener lo / ageno (Dvj^r)

xxxij / *Ínc.*: cudo que es menos dañoso

Éxp.: yn hac lacrimarum vale

Ínc.: Acabada la ynuençon en la manera dicha

Éxp.: que byua / mos por graçia y en el otro por gloria amen (Dvj^v).

3 [*Epílogo*] *Ínc.*: Crea vuestra señoría sy esta glosa tomara entre manos vn / buen maestro que fiziera grande e prouechosa obra

Éxp.: Quiera dios que el deseo que antes se auia delas enten / der se aya agora que son eutendidas [*sic*] para las complir / Dias ha que v[uest]ra señoría me mando que os las enbiase / e no he auido logar fasta agora //

5. Conclusión

Como se ha podido comprobar en estas páginas, el primer incunable de la *Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo* de Fernando de Pulgar es un impreso verdaderamente singular en su constitución material, tipografía y preparación para su distribución comercial. Los dos ejemplares conservados nos permiten evaluar con suficiente precisión las características bibliográficas de esta valiosa edición, una de las primeras salidas de las prensas de Fadrique de Basilea en Burgos. Además, gracias a la pervivencia de esos dos ejemplares, hemos podido deducir que la *Glosa* y las *Letras* de Fernando de Pulgar debieron de distribuirse de manera conjunta, aunque se trate de ediciones independientes, algo difícilmente deducible de haber sobrevivido un solo ejemplar.

La *Glosa* de Pulgar siguió teniendo larga vida editorial a lo largo del siglo XVI, aunque evolucionando desde los modelos incunables de formato en 4^o y como libro facticio junto a las *Letras*, hasta el más económico del pliego suelto, o en formatos menores como el octavo o el doceavo.

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO TURIENZO, Teodoro (1974): “Índice de incunables de la Real Biblioteca del Escorial y Biblioteca de la Comunidad de PP. Agustinos”, *Ciudad de Dios* 187, pp. 646-668.
- [BETA] FAULHABER, Charles B. (dir.) (1997): *PhiloBiblon. Bibliografía Española de Textos Antiguos*. Berkeley: The Bancroft Library, University of California. [<http://vm136.lib.berkeley.edu/BANC/philobiblon/index.html>; 05/09/2023]
- [BMC] (1971): *Catalogue of Books Printed in the XVth Century now in the British Library. Part X: Spain. Portugal*. Londres: Trustees of the British Museum.
- DEYERMOND, Alan D. (1984): *Historia de la Literatura Española I. La Edad Media*. R. O. Jones (dir.). Barcelona: Ariel.
- DUTTON, Brian y KROGSTAD, Jineen (eds.) (1990-1991): *El cancionero del siglo XV, c. 1300-1520*. Salamanca: Universidad de Salamanca («Biblioteca Española del Siglo XV», Serie Maior, 7).

- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Benigno (1901): “Crónica de la Real Biblioteca Escorialense. Incunables españoles de la Biblioteca de El Escorial”, *Ciudad de Dios*, mayo/agosto, pp. 58-67.
- FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes (2005): *La imprenta en Burgos (1501-1600)*. Madrid: Arco Libros, I.
[*Filigranas Hispánicas*] *Filigranas Hispánicas*. Instituto del Patrimonio Cultural en España. [<http://ipce.mcu.es/filigranas>][https://www.cultura.gob.es/filigranas/buscador_detalle?idFiligrana=0001721A]
- GALLARDO, Bartolomé J. (1863-1889): *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, M. R. Zarco del valle y J. Sancho Rayón (coords.). Madrid: Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra-Imprenta y Fundación de Manuel Tello, 4 vols.
- [GW] *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* (2000 -). Berlin-Leipzig: Staatsbibliothek zu Berlin-Karl W. Hiersemann [<http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>; 19/09/2023]
- HAEBLER, Konrad (1903): *Bibliografía ibérica del siglo xv: enumeración de todos los libros impresos en España y Portugal hasta el año de 1500*. Den Haag-Leipzig: Martinus Nijhoff-Karl W. Hiersemann. [<http://links.uv.es/H3V6eiu>; 05/09/2023].
- HAIN, Ludovici (1826-1838): *Repertorium bibliographicum, in quo Libri omnes ab Arte typographica inventa usque ad Annum MD, Typys expressi Ordine alphabetico vel simpliciter enumerantur vel adcurantius recensentur*, Stuttgart-Paris, J. G. Cottae-Jul. Renouard, 4 vols. [<https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcr21j1>; 13/09/2023].
- [HEREDIA], ZARCO DEL VALLE, Manuel Ramón y MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino (1891-1894): *Catalogue de la Bibliothèque de M. Ricardo Heredia, Comte de Benahavís*. Paris: Em. Paul. L. Huard et Guillemin, 4 vols.
- HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Isabel (2002): “Fernando de Pulgar”. Alvar, Carlos y Lucía Megías, José Manuel (dirs.), *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*. Madrid: Castalia, pp. 521-557.
- [IBE] GARCÍA CRAVIOTTO, Francisco (1989-1990): *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*. Madrid: Ministerio de Cultura-Dirección general del Libro y Bibliotecas, 2 vols.
- [ISTC] *Incunabula Short Title Catalogue*. London: British Library. [<http://www.bl.uk/catalogues/istc>; 05/09/2023].
- MANGAS NAVARRO, Natalia Anaís y MESA SANZ, Juan Francisco (eds.) (2023): “La traslación del muy excelente Doctor Catón de Martín García: edición crítica y estudio ecdótico”, *Revista de Filología Románica*, 40, pp. 83-134. [<https://doi.org/10.5209/rfrm.88832>]
- MARTÍN ABAD, Julián (2000): “De un incunable salmantino y de su desajustada historia bibliográfica”, *Pliegos de bibliofilia*, 12, pp. 71-76.
- ODRIOZOLA, Antonio (1982), “La imprenta en Castilla en el siglo XV”. Romero de Lecea, Carlos (coord.), *Historia de la imprenta hispana*. Madrid: Editora Nacional, pp. 91-219.

- PALAU Y DULCET, Antonio (1951): *Manual del librero hispanoamericano. Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos descritos [1921-1927]*. Barcelona: Librería Palau.
- PAOLINI, Devid (2008): “Fernando de Pulgar, ‘Glosa a las Coplas de Mingo Revulgo’ (Addenda et Corrigena)”, *Revista de Literatura Medieval* 20, pp. 247-252.
(2015) (ed.): *Las Coplas de Mingo Revulgo*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- PÉREZ GÓMEZ, Antonio (ed. facsímil) (1953), *Coplas de Mingo Revulgo (1485)*, Valencia, La Fonte que Mana y Corre («Incunables Poéticos Castellanos», II).
- [POECIM/90*DC] MESA SANZ, Juan Francisco (2022), “La traslación del muy excelente doctor Catón (POECIM/90*DC)”, Martos, Josep Lluís (coord.). *POECIM: Poesía, Ecdótica e Imprenta*. Alicante: Universitat d’Alacant. [<https://cancioneros.org/poecim/poecim90dc>; 25/09/2023]
- RODRÍGUEZ PUÉRTOLAS, Julio (1966): “Sobre el autor de las Coplas de Mingo Revulgo”, *Homenaje a Rodríguez Moñino*. Madrid: Castalia, II, pp. 131-142.
(1981): *Poesía crítica y satírica del siglo XV*. Madrid: Castalia.
- SALVÁ Y MALLÉN, P. (1872): *Catálogo de la biblioteca de Salvá*. Valencia: Imprenta de José Ferrer de Orga.
- SIMÓN DÍAZ, José (1965): *Bibliografía de la literatura hispánica*, [1959]. Madrid: CSIC, t. III, vol. 2.
- [TW] *Typenrepertorium der Wiegendrucke*. [<https://tw.staatsbibliothek-berlin.de/of1061>; 19/09/2023]
- [USTC=] *Universal Short Title Catalogue. An open access bibliography of early modern print culture*. University of Saint Andrews. [<https://www.ustc.ac.uk/editions/346996>]
- VINDEL, Francisco (1946): *El arte tipográfico en España durante el siglo XV. Salamanca, Zamora, Coria y Reino de Galicia*. Madrid: Dirección General de Relaciones Culturales.
- [WIES =] *Watermarks in Incunabula printed in España*, Kommission für Schrift und Buchwesen des Mittelalters. [https://manuscripta.at/_scripts/php/wies.php; 19/09/2023]
- YEVES, Juan Antonio (1993): “Incunables de la biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano”. *Goya. Revista de Arte*, 235-236, pp. 18-27.

PERFIL ACADÉMICO-PROFESIONAL

Las líneas principales de mi investigación son el estudio y edición de los cancioneros tardomedievales y de la poesía recogida en estos repertorios: he publicado tres libros sobre poesía medieval (la monografía *Tristura conmigo va. Fundamentos de amor cortés* [Cuenca, UCLM, 2000], y dos ediciones de textos [Pedro de Cartagena, *Poesía*, Cuenca-Alcalá de Henares, UCLM-UAH, 2000; y *Juegos trovados de los cancioneros cuatrocentistas*, London, University of London, PMHRS, 2012]); además, he escrito medio centenar de estudios

sobre poesía castellana del siglo XV, en los que he abordado distintos aspectos: constitución y génesis de cancioneros, problemas de autoría, atribuciones disputadas, transmisión textual y una extensa variedad de análisis temático-formales. Hasta la fecha, he sido investigadora principal de cuatro proyectos de I+D financiados y he trabajado en el equipo de investigación en otros cinco; los últimos, en el grupo CIM, con tres proyectos consecutivos («Cancionero, Romancero e Imprenta» [FFI2014-52266]; «Cancionero, Romancero y Fuentes Impresas» [FFI2017-86313-P] y «Poesía, ecdótica e imprenta» (PID2021-123699NB-I00), MCIN/AEI/10.13039/501100011033/ - «FEDER Una manera de hacer Europa».

Fecha de envío: 30-10-2023

Fecha de aceptación: 05-12-2023